



Das Irische Monatsbuch

Ein monatlicher Überblick der Botschaft von Irland in Berlin

Juni 2016

Sie können wie immer das Monatsbuch gerne an alle Ihre Bekannten und Freunde, die ein Interesse an Irland haben, weiterleiten und diese ermutigen, sich in unsere Verteilerliste eintragen zu lassen, indem Sie eine E-Mail an die hier genannte RSVP-Adresse <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> schicken.

Sollten Sie in Deutschland mit Veranstaltungen mit einem Irland-Bezug zu tun haben, so lassen Sie uns das gerne bis zum 25. des Vormonats wissen: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> (RSVP-Adresse anklicken). Wir werden uns bemühen, Ihre Veranstaltung in der entsprechenden Ausgabe zu berücksichtigen.

*Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | 030 220720 | Fax: 030 22072299
<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>*





Inhaltsverzeichnis

Grußwort	3
Bloomsday in Berlin, 16. Juni 2016	4
Irland 1916-2016: Programm in Deutschland	5
<i>1916 Portraits and Lives</i> in der Botschaft	6
Easter Rising 1916—München, 10. Juni 2016	7
<i>Walking on Cars</i> in Deutschland	8
Buchvorstellung Ralf Sotscheck ‘Mein Irland’ - Bonn, 4. Juni 2016	9
ICE Berlin Fundraiser	10
<i>The Undertones</i> , Hamburg & Berlin—Juni 2016	11
<i>We Banjo 3</i> , Ulm, - 24. Juni 2016	12
14th Irish Summer Folkfestival	13
Jackie Edwards „Paper Heads“, 29. Juni 2016, Berlin	14
Gedenkveranstaltung William T. Mulvany, 1. Juli	15
Mary Kelly ‘Two for a Girl’	17
Irische Organisationen in Deutschland	18
Bund Gälischer Sportarten, 11. Juni , Berlin	22
Setanta Berlin—Veranstaltungen im Sommer 2016	23
Irische Gigs im Sommer 2016	24
Weiterhin im Juni	27
Citizens’ Registration	28
Irland in Deutschland – Nützliche Links	28





Grußwort

Liebe Monatsbuchleser/innen,

wie Sie eventuell festgestellt haben, nimmt der Umfang des Monatsbuches der Botschaft immer weiter zu. Obwohl wir uns sehr freuen, dass so viele Organisationen die Leserinnen und Leser des Monatsbuches erreichen möchten, wollen wir vermeiden, dass das Dokument zu groß wird. Deswegen führen wir ein paar Änderungen am Format ein, um das Dokument zu straffen, jedoch gleichzeitig so viele Informationen wie möglich von irischen Organisationen in Deutschland aufnehmen zu können.

Sie werden deswegen in der diesmonatigen Ausgabe des Monatsbuchs eine Liste irischer Organisationen in Deutschland mit Links zu deren Kontaktdaten finden. Diese Liste als Basis nutzend planen wir in turnusmäßigem Wechsel eine Organisation pro Monat vorzustellen. Selbstverständlich ist es auch in Ordnung, sollte eine Organisation nicht vorgestellt werden wollen oder es bevorzugen, zu einem späteren Zeitpunkt im Monatsbuch zu erscheinen. Auf jeden Fall werden wir weiterhin Ankündigungen besonderer Veranstaltungen, die geplant sind, veröffentlichen.

Wir haben uns bemüht, bei der Zusammenstellung der Liste so inklusiv wie möglich zu sein. Sollten dennoch Informationen über Ihre Organisation fehlen oder inkorrekt sein, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns vor der Juli/August-Monatsbuchausgabe eine E-Mail mit den vorgeschlagenen Änderungen bis spätestens 20. Juni an berlinrsvp@dfa.ie senden könnten. Bitte teilen Sie uns auch mit, wenn wir Organisationen, die sich auf der Liste befinden sollten, vergessen haben.

Ich hoffe dies ist für alle annehmbar. Wir werden weiterhin am Format und Inhalt des Monatsbuchs arbeiten und freuen uns auf Ihre Rückmeldung.

Go raibh míle maith agaibh!

Denise McQuade

Gesandte



Ambasáid na hÉireann
Embassy of Ireland





Bloomsday in Berlin, 16. Juni 2016

MÁIRTÍN Ó CADHAIN DER SCHLÜSSEL



Am 16. Juni 2016 wird die Botschaft von Irland um 12 Uhr mittags in der Mendelssohn Remise (Jägerstr. 51, 10117 Berlin) den Bloomsday mit einer Feier irischer Musik und Literatur begehen. Der irische Pianist Mícéal O'Rourke wird spielen und Gabriele Haefs aus ihrer Übersetzung von Máirtín Ó Cadhains „An Eochair“, die im Kröner Verlag erschienen ist, lesen.

Wir bitten um Voranmeldung bis zum 10. Juni mithilfe des Codes „MBloom“ unterfolgendem Link: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>





Irland 1916-2016: Programm in Deutschland



BERLIN: 'Faraway Longings' Ausstellung (4. Februar 2016)

Faraway Longings war eine Ausstellung, die die in Berlin lebende irische Kuratorin Sheena Malone zusammengestellt hatte. Die Ausstellung beschäftigte sich mit den positiven Einflüssen der ausgewanderten irischen Künstler in Deutschland 100 Jahre nach 1916. Gezeigt wurden Werke der in Deutschland lebenden irischen Künstler: Maurice Doherty, Adam Fearon, Jane Hughes, Enda O'Donoghue und Ciarán Walsh.

STUTTGART: Irisches Kulturfestival (19.-26. März 2016)

Aus Anlass des 100-jährigen Jubiläums des Osteraufstandes von 1916 wurde ein irisches Kulturfestival in Stuttgart organisiert. Dazu gehörten traditionelle und zeitgenössische irische Musik, Tanz und Poesie. Des Weiteren gab es eine interaktive Diskussion mit irischen Komponisten und eine Multi-Media Kunstausstellung. Das Festival präsentierte international anerkannte irische Künstler und fand unter der Schirmherrschaft von S.E. Botschafter Michael Collins statt.

LEIPZIG: 2016 Ireland Centenary Festival (22.-24. April 2016)

Die Universität Leipzig richtete ein Wochenende mit akademischen Diskussionen, Lesungen von irischen Gedichten und historischer Reflektion aus.

BERLIN: Der Osteraufstand: 1916 und die deutsch-irischen Beziehungen im Ersten Weltkrieg (28. April 2016)

Die Botschaft von Irland richtete eine Podiumsdiskussion aus, die sich mit der Rolle Deutschlands im Zusammenhang mit dem Aufstand von 1916 in Irland beschäftigt hat. Teilnehmer waren: Professor Mary E. Daly, (UCD & President of the Royal Irish Academy), Dr. William Mulligan (UCD) und Dr. Conor Mulvagh (UCD). Moderation von Dr. Mark Jones (Irish Research Council International Career Development Fellow [IRC ELEVATE Fellow co-funded by Marie Curie Actions] UCD & Freie Universität Berlin).

BERLIN: Portraits and Lives – Bilder und Stimmen von 1916 (18. Mai 2016)

Veranstaltung in der Botschaft von Irland anlässlich der Veröffentlichung des Gedichtbandes „Patrick Pearse: Der Rebell“ in deutscher Sprache. Die Botschaft von Irland organisierte eine Veranstaltung anlässlich der Veröffentlichung des Gedichtbandes „Patrick Pearse: Der Rebell“ in deutscher Sprache mit ausgewählten Gedichten von Patrick Pearse. Pearse' Gedichte wurden von Hans-Christian Oeser, einem der angesehensten Übersetzer irischer Literatur in Deutschland, übersetzt und beim Verlag Edition Rugerup veröffentlicht. Zudem wurde die Ausstellung „1916 Portraits and Lives“ präsentiert. Gezeigt wurden verschiedene Menschen - Männer und Frauen, Briten und Iren, Kämpfer und Pazifisten -, die in die Ereignisse des Osteraufstands vor 100 Jahren involviert waren. Zusätzlich konnte man Aufnahmen von irischen Kriegsgefangenen des Ersten Weltkriegs hören. Über die Geschichte dieser Aufnahmen hielt der Journalist Derek Scally einen Kurzvortrag. Ebenfalls hatten Besucher die Gelegenheit Eoin Heaneys Kurzfilm „Last Words“ zu sehen.

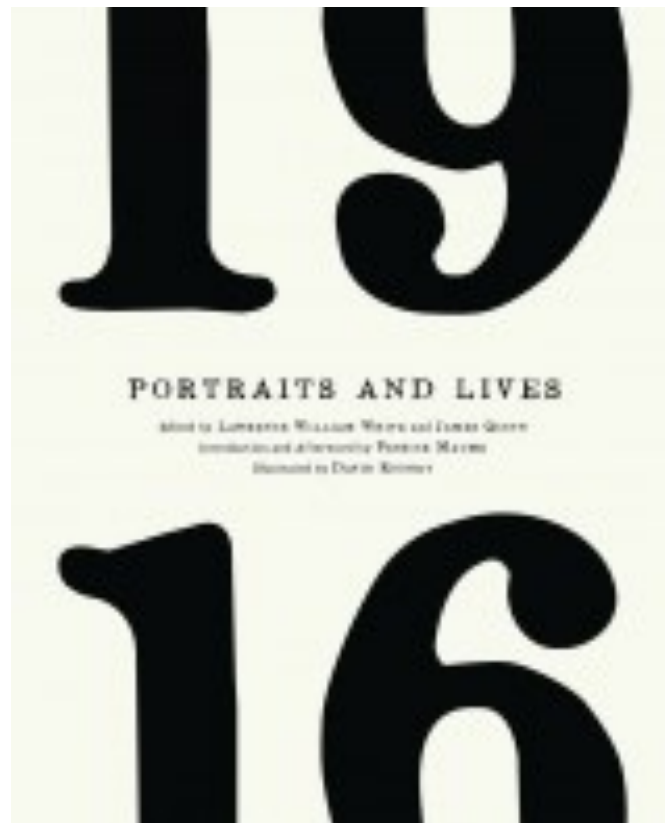
MÜNCHEN: Osteraufstand 1916, Vortrag Prof. Roy Foster (10. Juni 2016)

Mit der Unterstützung der Botschaft von Irland hat das Irish Network in München einen Vortrag über den Osteraufstand von 1916 organisiert. Der Historiker Roy Foster, Professor für Irische Geschichte am Hertford College in Oxford, wird einen einmaligen Einblick in die Hintergründe und die Auswirkungen des Aufstandes geben. Nach dem Vortrag wird die Münchner Band Anam für Stimmung sorgen.





1916 Portraits and Lives in der Botschaft



Die Ausstellung “1916 Porträts und Leben“ der Royal Irish Academy wird zurzeit in der Botschaft in Berlin gezeigt. Die ausgewählten Biographien ergeben ein inklusives und breites Bild des Aufstands, welches das Spektrum an verschiedenen Persönlichkeiten und Perspektiven, die in den Ereignissen involviert waren, verkörpert. Sie umfassen nicht nur die Biographien der Rebellen (und einiger anderer), die während des Aufstands ums Leben kamen, sondern auch die einiger der Frauen, die als Soldatinnen oder in unterstützenden Funktionen involviert waren, drei nationalistische Anführer, die den Aufstand ablehnten, einige hochrangige Mitglieder der britischen Verwaltung in Irland in 1916, Mitglieder der britischen Armee, die den Aufstand unterdrückten, und zwei Historiker, die einen beträchtlichen Beitrag zur Debatte über 1916 leisteten.

Die Ausstellung ist derzeit für die Öffentlichkeit zugänglich von Montag bis Freitag von 9:30 bis 12:30 Uhr in der Botschaft von Irland, Jägerstr. 51, 10117 Berlin.



ÉIRE
IRELAND

19
.....
2016

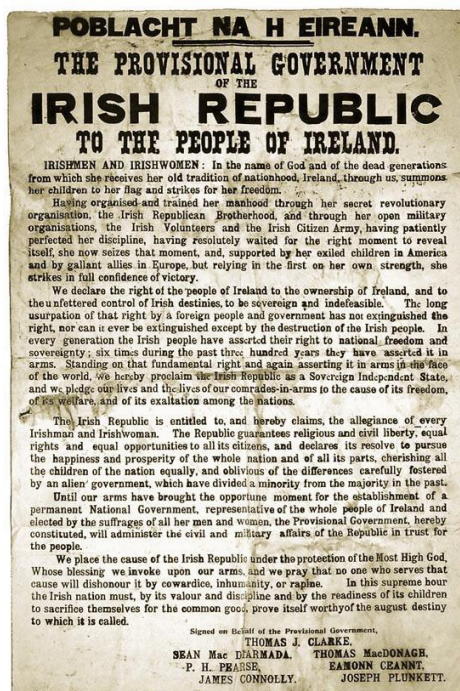
Clár Comórtha
Céad Bliain
Centenary
Programme





Easter Rising 1916

München, 10. Juni 2016



1916 EASTER RISING

**Freitag, 10. Juni 2016, Einlass ab 18.30 Uhr, Beginn 20 Uhr
Schlachthof, Zenettistr. 9**

www.munichirish.de/1916

Tickets: <http://www.im-schlachthof.de/spielplan.html?date=201606>

Mit der Unterstützung der Botschaft von Irland hat das Irish Network in München einen Vortrag über den Osteraufstand von 1916 organisiert. Der Historiker Roy Foster, Professor für Irische Geschichte am Hertford College in Oxford, wird einen einmaligen Einblick in die Hintergründe und die Auswirkungen des Aufstandes geben. Musikalisch wird der Abend von der irischen Band „Anam“ – Irish Folk with Soul – begleitet.

„Éirí Amach na Cásca“ nennen die Iren einen der wohl bedeutendsten historischen Momente in ihrer langen Geschichte. Alles begann vor 100 Jahren, an Ostern 1916 in Dublin.

Weitere Information finden Sie auch unter: <https://www.facebook.com/Munich-commemoration-of-1916-Easter-Rising-968476266568946/?fref=ts>. Above image courtesy of whytes.ie



ÉIRE
IRELAND

1916
.....
2016

Clár Comórtha
Céad Bliain
Centenary
Programme





Walking on Cars in Deutschland



Rock am Ring, 3. Juni 2016
Rock im Park, 4. Juni 2016
Haldern Pop Festival, 11.-13. August 2016

Walking on Cars ist eine Band, die von fünf Schulfreunden aus dem kleinen Küstenort Dingle im Südwesten Irlands gegründet wurde und sich in kürzester Zeit von einer Musikgruppe, die mit Songwriting-Sessions in der irischen Provinz begann, zu einer von Irlands erfolgreichsten Indie-Bands entwickelte. „Zwei Jahre lang sind wir durch Irland gezogen“, erklärt Schlagzeuger Evan, „und ab einem gewissen Punkt waren die Shows dann ausverkauft und wir landeten erste Hits. Und das lief alles ganz ohne Label, ohne Presseleute; wir haben das alles komplett im Alleingang gemacht. Das einzige Ziel lautete, genügend Geld anzusparen, damit wir endlich unser Album aufnehmen konnten.“ Nach ersten Erfolgen und Tour-Abstechern durch die irische Heimat klopfen Musik-Labels reihenweise bei der jungen Band an und 2014 sicherte sich *Virgin EMI* den Zuschlag. Seitdem geht es steil bergauf.

Die seither veröffentlichten Singles *Catch Me If You Can* und *Two Stones* stiegen beide in die irischen Top-30 ein, wobei erstere in ihrer Heimat sogar Platz 1 der iTunes-Charts belegte. Auch die EPs *As We Fly South* und *Hand In Hand* schossen in den iTunes-Charts nach oben.

Im vergangenen Jahr ging die Band gemeinsam mit der britischen Band *The Kooks* auf Tour und spielte diverse ausverkaufte Konzerte in Dublin und London.

Nachdem sie im November 2015 ihre Single *Speeding Cars* veröffentlicht haben, erschien ihr Debütalbum *Everything This Way* am 06. Mai 2016.

In Deutschland wird die Band diesen Sommer drei Konzerte spielen: bei Rock am Ring am Freitag, 03. Juni, bei Rock im Park in Nürnberg am Samstag, 04. Juni, und beim Haldern Pop Festival (11.-13. August).

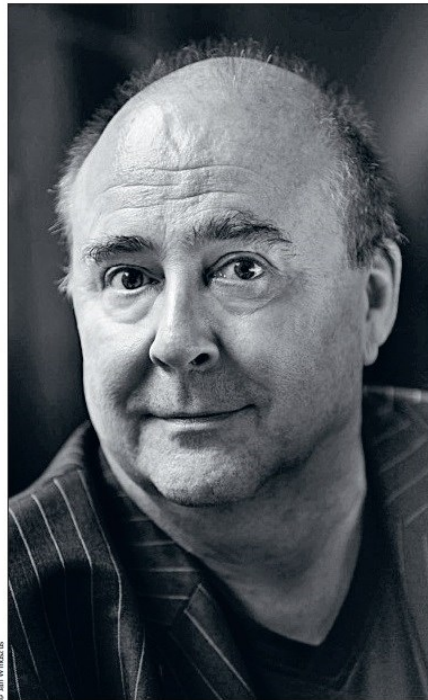
www.walkingoncars.de





Buchvorstellung Ralf Sotscheck 'Mein Irland'

Bonn, 4. Juni 2016



Deutsch-Irische Gesellschaft, Bonn

Samstag, 4. Juni 2016, 18 Uhr

Oxford-Club, Adenauerallee 7, 53111 Bonn

Anmeldung: info@deirge-bonn.de

Ralf Sotscheck, 1954 in Berlin geboren, studierte Wirtschaftspädagogik an der Freien Universität Berlin. Er ist langjähriger Korrespondent der *tageszeitung* für Großbritannien und Irland. Seit 1985 lebt er in der irischen Hauptstadt Dublin und hat mehrere Bücher über Irland verfasst, u.a. die erfolgreiche Ausgabe *Gebrauchsanweisung Irland*.

Nach dreißig Jahren als Wahl-Dubliner und Irlandkorrespondent der *taz* hat Ralf Sotscheck (fast) jeden Stein auf der Insel umgedreht, (fast) jeden Pub besucht und zu (fast) jedem denkbaren Thema recherchiert. Auf einer Reise entlang der irischen Küste berichtet Sotscheck nicht nur von atemberaubenden Landschaften und der erstaunlichen Eintracht einer aus der Arktis, dem Mittelmeerraum und den Alpen stammenden Flora—er erklärt auch, wie europäische Quotenregelungen zu einem irischen Golfboom führen konnten, warum Barack "O'Bama" eigentlich Ire ist und was den Gallier Asterix an die felsige Westküste trieb.





ICE Berlin Fundraiser



SPIRIT OF WHISKEY MEETS SPIRIT OF CULTURE: ICE's FUNDRAISING NIGHT

In unserem dritten Monat ist es Zeit für ein Dankeschön: bisher haben wir etwa 40 Events gepostet, vier Besprechungen geschrieben und wurden beinahe 400 mal von euch geliket. All das bringt uns dem Kulturnetzwerk unserer Träume ein großes Stück näher!

All das wäre natürlich ohne euch und eure Mitarbeit nicht möglich gewesen, und auch in Zukunft zählen wir darauf, dass ihr mit uns Berlin ein bisschen grüner und irischer macht! Wir laden euch ein, bei unserem Whiskey Tasting dabeizusein, ein paar gute Tropfen zu verkosten, Songs und Tunes von einigen der besten Musiker Berlins zu hören und jede Menge Spaß (auf irisch sagen wir 'craic') zu haben.

Hierbei handelt es sich um unseren FUNDRAISER – indem ihr euch euer exklusives Ticket sichert, kauft ihr euch also nicht nur eine Eintrittskarte für einen Abend voller Malts, eine Einführung ins Thema durch einen Experten, Musik und gute Laune, sondern ihr helft uns auch, das Projekt weiterzuführen und die laufenden Kosten zu decken. Sei Unterstützer, sei ICE, sei Berlin, sei dabei – herzlich willkommen und sláinte!

8. Juni 2016 / Murphy's Irish Pub, Schiffbauerdamm 1, 10117 Berlin

www.ice-berlin.com/de/

Twitter: @_iceberlin

<https://www.facebook.com/Irish-Culture-Events-Berlin-1555254231454187/?fref=nf>





THE UNDERTONES, Hamburg & Berlin Juni 2016



THE UNDERTONES Markthalle Hamburg: 9. Juni 2016 SO36 Berlin: 10 June 2016

Die Band *The Undertones* wurde im nordirischen Derry im Jahr 1976 von fünf Freunden, die Rock'n'Roll spielen lernten, gegründet. Das Üben in ihren Schlafzimmern führte schließlich im Jahr 1978 zu der Aufnahme des Lieds *Teenage Kicks* mit Terri Hooleys *Good Vibrations* Label in Belfast. Der legendäre DJ John Peel erhielt eine Kopie und mochte das Lied so sehr, dass er es gleich zweimal in Folge in seiner Radioshow spielte.

The Undertones erhielten einen Plattenvertrag mit *Sire Records* und *Teenage Kicks* wurde erneut veröffentlicht, was zum ersten Auftritt der Band bei *Top Of The Pops* führte. In den darauffolgenden fünf Jahren schrieben John O Neill, sein jüngerer Bruder Damian, Feargal Sharkey, Billy Doherty und Michael Bradley zahlreiche weitere Punk-Pop Klassiker wie *Here Comes The Summer*, *Jimmy Jimmy*, *My Perfect Cousin*, *You've Got My Number (Why Don't You Use It)* und *Wednesday Week*. Sie nahmen auch vier hochgelobte LPs auf.

Nachdem Feargal Sharkey die Band 1983 verließ, um eine Solokarriere zu verfolgen, und der Rest der Gruppe sich auflöste, kam es 1999 zur Wiedervereinigung der *Undertones*, wobei Paul McLoone aus Derry Sharkey ersetzte. McLoones stimmliche Fähigkeiten und elektrisierende Bühnenpräsenz überzeugten bald alle Zweifler, dass er mehr als fähig für den Job war. Die Band veröffentlichte ein Album mit neuen Songs namens *Get What You Need*, das von *Q magazine*, *Uncut*, *Rolling Stone* und *Hot Press* gefeiert wurde. Lieder wie *Thrill Me*, *I Need Your Love The Way It Used To Be* und *Everything But You* haben gezeigt, dass die Kunst kurze, scharfe Songs zu schreiben in den vorangegangenen zwei Jahrzehnten nicht verloren worden ist.

Anlässlich von *Record Store Day 2016* veröffentlichte die Band eine 7"-Schallplatte, die im berühmten *Toe Rag*-Studio in London aufgenommen wurde. Die 1000 Exemplare von *Much Too Late*, einer Platte, die eine Rückkehr zu den Punk-Wurzeln der Band darstellt, waren noch vor Ende des ersten Verkaufstages ausverkauft.

2016 feiert die Band ihr 40-jähriges Bestehen. Dies wird mit einer Vielzahl der üblich brennenden Live-Auftritte bei Festivals und in Clubs auf der ganzen Welt, zusammen mit einigen sehr speziellen Plattenveröffentlichungen, gefeiert.

***The Undertones* werden in der Markthalle in Hamburg am 9. Juni und im SO36 in Berlin am 10. Juni 2016 spielen: www.theundertones.com**





WE BANJO 3

Ulm, 24. Juni 2016



Die Folk Roots Sensation aus Irland

Die vier jungen wilden Männer aus dem irischen Galway von *We Banjo 3* vereinen Banjo-Musik mit Gitarre, Mandoline und Geige und avancierten in kürzester Zeit zu Lieblingen auf Festivals und Konzerten in der ganzen Welt. Ihren mitreißenden, frischen Mix aus Irish Music und Elementen von Oldtime und Bluegrass, sowie einer Portion Akustik-Pop, präsentieren sie in einer unwiderstehlichen Bühnenshow. Der erste deutsche Auftritt auf dem europäischen Spitzenfestival der World Music in Rudolstadt/Thüringen geriet zu einem Triumph. Ihr unkonventioneller Ansatz, irisch klingende amerikanische Musik als eine Art Atlantic-Crossover zu spielen, erreicht weit mehr als die reinen Irish Folk-Fans.

Obwohl noch junge Jahrgänge, zieren bereits über zwanzig All-Ireland Meisterschaften auf diversen Instrumenten ihre Biographien. Enda Scahill, mit seinem ungeheuer druckvollen, zugleich aber relaxten Banjo-Spiel holten sich schon die *Chieftains*, Frankie Gavin und Bluegrass Super Star Ricky Skaggs auf die Bühne. Endas Banjo-Lehrbücher zählen zu den bestverkauften ihrer Art. Sein Bruder David Howley ist als erster irischer Banjo-Spieler in der legendären *Grand Ole Opry* in Nashville aufgetreten ist und beherrscht nebenbei auch noch Mandoline.

Das Debütalbum *Roots of The Banjo Tree* von 2012 wurde gleich von der *Irish Times* zum „Traditional Album of the Year“ gewählt. Mittlerweile haben sie das zweite Album *Gather the Good* veröffentlicht, auf ihrer ersten Deutschland-Tournee werden sie die besten Titel davon live präsentieren.

„Diese ultra-talentierten irischen Musiker interpretieren die heiligen Traditionen aus Irland und den USA mit einer Frische, die ans Magische grenzt.“ (Wall Street Journal)

„Atemberaubendes von den Jungs, die die Samen einer neuen und innovativen Ära der Banjomusik gesät haben ... purer Hörgenuss“ (Irish Music Magazine)

24.06.2016 / 89032 Ulm, Zeltfestival, 20:00
www.ulmerzelt.de <<http://www.ulmerzelt.de>>





14th Irish Summer Folkfestival, 25.6

Unter der Schirmherrschaft der Botschaft von Irland

14th Irish Summer Folkfestival Sa. 25.6.2016 Freilichtbühne Zitadelle Spandau

Presented by Robbie Doyle

The Kitchen Band

Featuring the best of Irish traditional Music & Song

Landless

Ireland's Top All-Women Acapella Quartet

Berlin Irish Dance Academy

Featuring The Jigs & Reels Dance Show

The Festival Session

Featuring All Artists

robbiedoyle.com

Freilichtbühne
an der Zitadelle
Spandau
Am JuliuSturm
13599 Berlin

U-Bhf. Zitadelle U7
Bus X33

Tickethotline:
030 / 333 4021

Beginn: 19:00
Eintritt: 21.-
Erm.: 18.-





Jackie Edwards „Paper Heads“

29. Juni 2016, Berlin



Ausstellungseröffnung „Eine Bilder-Verabschiedung“ in Anwesenheit der Künstlerin am Mittwoch, den 29. Juni um 20 Uhr in Irish Berlin.

Ausstellung vom 30.6. bis 15.08.2016

Fünf Bilder der im südirischen Wexford lebende Künstlerin Jackie Edwards reisen nach Berlin und werden diesen Sommer bei "Irish Berlin" in der [Großen Hamburger Straße](#) ausgestellt.

Die Leidenschaft der Künstlerin für Handwerk und Technik der Alten Meister findet ihren Ausdruck in ihren Bildern. Schicht um Schicht legt sie ihre detailreichen und subtil farbigen Gemälde an. 20 der 25 Bilder umfassenden Serie „Paper Heads“ sind bereits verkauft worden. Die verbleibenden Bilder der Serie werden nun in Berlin gezeigt. Die „Paper Heads“ sind jeweils durch ein Gesicht inspiriert. Gedichte, Texte und Zeitungsausschnitte rahmen diese Porträts kunstvoll ein. Arbeiten von Jackie Edwards befinden sich in vielen Privatsammlungen und der Irish State Collection.

Irish Berlin, Gr. Hamburger Str. 36A, 10115 Berlin. www.irish-berlin.de



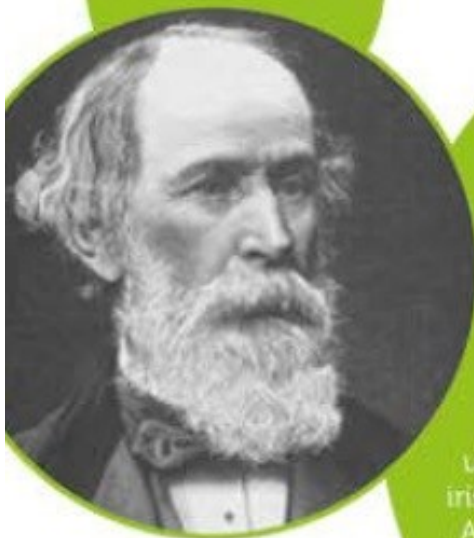


Gedenkveranstaltung in NRW am 1. Juli 2016



GEDENKVERANSTALTUNG ZUR EHRUNG DES LEBENS UND DER WERKE VON WILLIAM T. MULVANY

Initiative des NRW-Verbands des Irish Business Network e.V.



HINTERGRUND

William T. Mulvany wurde 1806 in Dublin geboren. Als Mitarbeiter des Board of Public Works, einer dem britischen Schatzamt unterstellten Behörde zur Verbesserung der Infrastruktur, ergriff er Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen für die verarmte Bevölkerung in Form von großen Entwässerungs- und Straßenbauprojekten.

Aufgrund von Finanzierungsuneinigkeiten verließ Mulvany Irland, siedelte schließlich ins Ruhrgebiet und später nach Düsseldorf über. Mulvany blieb seinen irischen Wurzeln treu und brachte immer einen irischen Aspekt in seine zahlreichen Projekte ein.

- Mulvany war der Initiator bei der Erschließung der ersten industriellen Steinkohlebergwerke im Ruhrgebiet, den Zechen Hibernia, Erin und Shamrock.
- Nachdem über 70 Millionen Tonnen Kohle gefördert wurden, bildeten diese Zechen das Fundament für den E.ON-Konzern, einem der größten Energieversorger in Europa.
- Dies wurde durch Startkapital ermöglicht, das u.a. von Henry Bewley bereitgestellt wurde. Es war einer der ersten dokumentierten Fälle von Beteiligungskapital, ein sehr wichtiges Instrument im modernen Handel.
- Bergmänner und Bergbauingenieure kamen aus Irland, Durham und Lancashire in England. Mulvany konstruierte und baute zweckgerichtete Unterkünfte für seine Mitarbeiter.
- Diese Unterkünfte waren seinerzeit revolutionär und setzten von da an die Standards für Arbeiterunterkünfte in Deutschland.
- Diese neuen Bergleute hatten eine Reihe von Gebräuchen im Gepäck nach Deutschland, wobei Fußball der bemerkenswerteste war, sich schnell im Ruhrgebiet verbreitete und heute zum Nationalsport der Deutschen geworden ist.

Weitere Errungenschaften

- Mulvany konstruierte und beauftragte den Bau aller größeren Kanalsysteme in NRW, die heute einen pulsierenden Teil der regionalen Infrastruktur darstellen.

.....





Gedenkveranstaltung in NRW am 1. Juli 2016

- Mulvany konstruierte auch eine neue Art von Booten für den Einsatz auf seinen Kanälen.
- Mulvany konstruierte den damaligen Hauptbahnhof in Düsseldorf.
- Mulvany konstruierte und beauftragte den Bau einer Kirche für seine Arbeiter, die auch heute noch aktiv ist.
- Mulvany gründete die Düsseldorfer Wertpapierbörse und konstruierte das Gebäude, in dem sie untergebracht wurde.

Die Einrichtung der Börse erwies sich als entscheidender Faktor beim Aufbau Düsseldorfs als bedeutendes Wirtschafts- und Finanzzentrum. Düsseldorf als Hauptstadt von NRW ist jetzt eine der reichsten und erfolgreichsten Städte Deutschlands.

Außerdem ist Düsseldorf eine nationale Drehscheibe für IT, Telekommunikation, Finanzen, Mode und Design.

Wenige Deutsche, wenn überhaupt, ganz abgesehen von Ausländern, haben die breitgefächerte Industrialisierung Deutschlands auf so vielen Ebenen und in dem Maße beeinflusst wie Mulvany.

In Anerkennung seiner Leistungen erhielt Mulvany eine besondere Auszeichnung vom Kaiser als Würdigung seines außerordentlichen Beitrags zur industriellen, wirtschaftlichen und finanziellen Entwicklung Deutschlands.

Zahlreiche Orte und Infrastrukturen in der gesamten Region sind nach Mulvany in Anerkennung seines enormen gesellschaftlichen Beitrags benannt worden. Dazu zählen Straßen, Schulen und Bier, um nur einige zu nennen.

GEPLANTE VERANSTALTUNGEN

Im Einklang mit anderen Veranstaltungen des NRW-Verbands des Irish Business Network e.V. wird dies ein Tag mit zahlreichen Veranstaltungen sein, darunter folgende Highlights:

- Eine Bustour in der Region NRW zur Besichtigung von Mulvanys physischen Beiträgen zur Gesellschaft einschließlich
 - einer Besichtigungstour seiner Zechen
 - Kanalsysteme
 - Wohnhäuser
 - Börse
 - der E.ON-Hauptgeschäftsstelle, wo eine Bronzestatue von Mulvany aufgestellt ist
 - Besuch des Schiffahrtsmuseums in Düsseldorf mit Präsentation

Am frühen Abend wird es einen großen formellen Empfang in Anwesenheit von Botschaftern und Ministern aus Irland und Deutschland geben.

Es finden Präsentationen statt, die Mulvanys Leistungen hervorheben werden.

Ferner planen wir eine Videoshow mit Ausschnitten aus einem Film von 1931, in dem Mulvanys Bergleute bei der erfolgreichen Rettungsaktion von eingeschlossenen französischen Bergmännern gezeigt werden.

Der Abend wird mit Live-Musik untermalt werden. Wir beabsichtigen, ein Denkmal zu enthüllen.



KONTAKT
paul.cahill@irishbusinessnetwork.de



MARY KELLY 'Two for a Girl'

Two For A Girl

14.–16. Juli | 20 Uhr

Karten: 14 € / 8 €

**ENGLISH THEATRE BERLIN | INTERNATIONAL PERFORMING ARTS CENTER
Fidicinstraße 40, 10965 Berlin**



Ein Theaterstück von Mary Kelly und Noni Stapleton mit Mary Kelly als Darstellerin. Regie: Erman Jones.

Das Stück spielt im Jahre 1946 im ländlichen Irland. Josie Connors, eine junge Irin der Traveller-Gemeinschaft, schlägt mit ihrer nomadischen Familie am Rande von Ryan's Farm ihr Lager auf. Als sie dann die tief verwurzelten Kulturgrenzen zwischen ihrer Traveller-Gemeinschaft (ethnische Minderheit) und der sesshaften Bevölkerung überschreitet, werden wir durch Jahrzehnte undenkbarer Konsequenzen katapultiert.

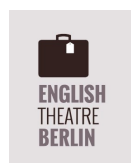
"Two for a Girl" ist eine Hommage an die Intimität und Schlichtheit des traditionellen irischen Theaters, ein Stil, der auf einem Pferdewagen oder in der Ecke einer Kneipe ebenso ergreifend sein kann, wie auf einer Theaterbühne. Wenn Mary Kelly nahtlos die fünf Hauptcharaktere verkörpert, werden Sie über Generationen hinweg und in jede entfernte Ecke Irlands geführt in dieser einzigartigen Betrachtung über Identität, Freiheit und Verlust wenn zwei unterschiedliche irische Gesellschaften aufeinanderstoßen.

Kartenreservierung per E-Mail: tickets@etberlin.de

"It is hard not to be struck by the raw emotion generated by Mary Kelly and Noni Stapleton's outstanding work - Two for a Girl.... this is theatre stripped down to its basics and it works."

*Sunday Business Post. Five Stars ******

"A very moving piece that leaves you walking out of the theatre in a daze with the smell of a campfire in your nostrils." Doireann ni Choitir UTV.ie





Irische Organisationen in Deutschland

Augsburg	Rómhánaigh Augsburg Óg (Augsburg GAA)	Kongress am Park, 86152 Augsburg	https://www.facebook.com/gaelicfootballeugsburg/
Bad Nauheim	Friedberger Gesellschaft zur Förderung Deutsch-Irischer Verständigung e.V.	Gutenbergstraße 33, 61231 Bad Nauheim	http://www.deutsch-iren.de/index.html
Berlin	Berlin GAA	Postfach 610255, D-10924 Berlin	http://europegaa.eu/eu-clubs/berlin/
	Berlin Irish Dance	Swakopmunder Str. 28, 13351 Berlin	http://www.berlin-irish-dance.com/
	Conradh na Gaeilge Bheirlín	Kopenhagener Str. 27, 10437 Berlin	https://www.facebook.com/Conradh-na-Gaeilge-Bheirlin-100226006738971/?ref=ts&fref=ts
	Deutsch-Irische Gesellschaft Berlin	Forster Straße 18, 10999 Berlin	http://www.irishsociety.de/
	Inisheer Irish Folk & Show Dance	Kiezklub KES Oberschöneweide Alte Turnhalle, gegenüber Haus B Plönzeile 7, 12459 Berlin	http://www.inisheer.de/
	Irish Business Network Berlin		http://www.irishbusinessnetwork.de/category/berlin/
	Jigs and Reels Dance Academy	Lüneburger Strasse 4, 10557 Berlin	http://www.jigsandreels.de/
	Setanta Berlin Gaelic Club e.V.	c/o Colin Manning, Althoff Str. 1, 12169 Berlin	http://sport.setanta-berlin.com/





Irische Organisationen in Deutschland

Bonn	Deutsch-Irische Gesellschaft e.V. Bonn	Postfach 1412, 53004 Bonn	http://www.deirge-bonn.de/deirge.php?c=deirge
	Deutsch-Irische Juristen- und Wirtschaftsvereinigung e.V.	Mozartstraße 5, 53115 Bonn	http://www.deutsch-irische-juristen.de/
Böblingen	The Elaine Walker Academy of Irish Dance	Otto-Lilienthal-Straße 4, 71034 Böblingen	http://www.obrannlaig.com/en/
Darmstadt	Darmstadt GAA		http://europegaa.eu/eu-clubs/Darmstadt/
Dresden	Dresden GAA Club		http://europegaa.eu/eu-clubs/dresden/
Düsseldorf	Deutsch-Irische Gesellschaft e.V. Düsseldorf	Postfach 110306, 40503 Düsseldorf	http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de/
	Düsseldorf GFC	Kurze Straße 11, 40213 Düsseldorf	http://europegaa.eu/eu-clubs/dusseldorf/
	Irish Business Network Düsseldorf	Pariser Strasse 6, 40549 Düsseldorf	http://www.irishbusinessnetwork.de/category/dusseldorf/
Frankfurt	Frankfurt Sarsfields		http://europegaa.eu/eu-clubs/frankfurt/
	Irish Business Network Frankfurt		http://www.irishbusinessnetwork.de/category/frankfurt/
Hamburg	Freunde Irlands Buxtehude	Sudetenweg 64, 21614 Buxtehude	



Irische Organisationen in Deutschland

	Hamburg GAA		http://europegaa.eu/eu-clubs/hamburg/
Kassel	Samuel Beckett Gesellschaft	Werraweg 25, 34131 Kassel- Wilhelmshöhe	http://www.beckett-gesellschaft.de/
Köln	Cologne Celtics		http://europegaa.eu/eu-clubs/cologne/
	Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln-Cork e.V.	Stammstr. 8, 50823 Köln	http://www.koeln-cork.de/
Moers	Netzwerk Irland	Christian Ludwig Verlag, Niederfeldweg 5, 47447 Moers	http://www.netzwerkirland.de/
München	Deutsch-Irischer Freundeskreis Bayern e.V.	Frauenplatz 11, 80331 München	http://www.dif-bayern.de/
	Irish Business Network Munich		http://www.irishbusinessnetwork.de/category/munich/
	Irish Folk Club Munich	Carlo-Schmid-Straße 7, 81739 München	http://www.irishfolkclubmunich.com/
	München Colmcilles	SV Gartenstadt Trudering, Heinrich-Wieland-Str 102, 81735 München	http://europegaa.eu/eu-clubs/munich/
	Munich Irish Network e.V.	Obere Weidenstr. 5, c/o Ann Dempsey, 81543 München	http://www.munichirishnetwork.de/
	Tir na nÓg Irish Dance	Landshuter Allee 65, 80637 München	http://www.irishdancegermany.com/munich-2
Nauheim	Deutsch-Irische Gesellschaft Rhein-Main e.V.	Auf der Schanze 4, 64569 Nauheim	http://www.digrm.de/



Irische Organisationen in Deutschland

Nürnberg	Freundeskreis Höchstadt-Castlebar e.V.	Mathildenstr. 18, 90489 Nürnberg	http://hoechstadtcastlebar.azurewebsites.net/
Saarbrücken	Deutsch-Irische Gesellschaft Saarland e.V.	Universität des Saarlandes, Campus Geb. C5 3, D-66123 Saarbrücken	https://gissaar.wordpress.com/
Sindelfingen	The World Irish Dance Association	Steinbruchweg 2, 71069 Sindelfingen	http://www.irish.dance/
Stuttgart	Irish Business Network Stuttgart		http://www.irishbusinessnetwork.de/category/stuttgart/
Warendorf	Deutsch-Irischer Freundeskreis Warendorf e.V.	Polydorstr. 8, 48231 Warendorf	http://www.dif-warendorf.de/
Würzburg	Deutsch-Irische Gesellschaft Würzburg e.V.	Fröbelstr. 32, 97074 Würzburg	http://www.dig-wuerzburg.de/





BERLIN 11TH JUNE 2016

SOUTH EAST EUROPEAN REGIONAL FINALS

MENS AND LADIES GAELIC FOOTBALL

STADION BUSCHALLEE, HANSASTR. 190, 13088 BERLIN

IN MEMORY OF
CHRISTOPHER HENNESSY



200+
PLAYERS



15+
TEAMS



10
COUNTRIES



WWW.BERLIN.GAA.IE

WWW.FACEBOOK.COM/BERLINGAA





Setanta Berlin

Veranstaltungen im Sommer 2016



Sonntag, 26. Juni – Setanta Darts Turnier

Ort - Finnegan's Irish Pub (Bergstraße 12169 Berlin)

Info - Anmeldungen für Teams beginnen ab 16:00, Erwachsenen- und Kinderteams, offen für alle

Beschreibung - Genießen Sie die entspannte, familiäre Atmosphäre im gemütlichen Finnegan's Pub, in dem es außerdem eine Auswahl an internationalem Sport und GAA im TV, (hoffentlich) gut platzierte Darts im Board, und leckeres Essen auf den Tellern gibt. Jeder ist herzlich eingeladen,.

Samstag, 2. Juli – Respect Gaymes

Ort - Jahn-Sportpark (Cantianstraße 24, 10437 Berlin)

Info - von 10.00 bis 20.00, offen für alle, inclusive (und vor allem) familienfreundliche Aktivitäten.

Beschreibung - Der Setanta Berlin Gaelic Club e.V. bietet bei den Respect Gaymes, einem der größten Sport-Events Berlins (organisiert durch den LSVD Berlin), Workshops und Test-Spiele in Hurling an. Am Info-Stand können weitere Informationen rund um die Gälischen Sportarten Hurling und Gaelic Football sowie den Verein eingeholt werden (weitere Infos: <http://imgur.com/PxF3pgS>).

Wieder zurück im Sommer 2016 – Setanta Berlin Hurling Blitz

Ort - STK Hockey Club, Lessingstraße 8, 12169 Berlin

Info - Genaue Daten und Zeiten folgen

Beschreibung - Von Juli bis September haben Sie die Möglichkeit, an Berlins lokalem und einzigartigem Hurling-Wettkampf in Steglitz teilzuhaben – entweder als Zuschauer, oder aber aktiver Teilnehmer. Aufbauend auf dem Erfolg des letzten Jahres, wird im Jahr 2016 eine fünf-wöchige Hurling-Liga mit vielen neuen Entwicklungen stattfinden. Die Teilnahme ist für alle Vereine und Mannschaften offen.

August 2016 – Jugend-Camp “Gaelic Sports”

Ort - STK Hockey Club, Lessingstraße 8, 12169 Berlin

Info - Genaue Daten und Zeiten folgen

Beschreibung - Der Setanta Berlin Gaelic Club e.V. veranstaltet in diesem Sommer ein Kinder-Sommer-Camp, in dem Hurling und Gaelic Sport gespielt werden. Wir freuen uns sehr, hierfür einen der führenden GAA-Trainer aus Irland begrüßen zu dürfen, der gemeinsam mit unseren Setanta-Trainern die Kids während der Sommerferien in Bewegung und bei guter Laune hält. Teilnahme für Mädchen und Jungen zwischen 8 und 16 Jahren.

Bleiben Sie auf dem Laufenden und besuchen Sie uns auf www.facebook.com/setanta.berlin.sport oder direkt per Mail unter info@setanta-berlin.com.





Irische Gigs im Sommer 2016

Further info: www.magnetic-music.com

Beoga

New Wave Trad

18.08. Bremen - Knoops Park, Sommer in Lesmona (mit der Dt. Kammerphilharmonie Bremen)

Danceperados of Ireland

Life, love and lore of the Irish Travellers Tour

31.07. Hanau – Kurpark Wilhelmsbad, Kultoursommer

Dhalia's Lane

Irish Folk

11.06. Rinteln - Irish Folk Festival im Kloster Möllenbeck 19 00

Emerald

Folk from Ireland and beyond

04.06. Lichterfeld – European Celtic Music Festival am F60 (mit Skerryvore u.a.)

Fleadh

Irish Folk flying high

03.06. Kaufungen - Stiftshof

09.07. Merseburg - Schloßpark 21 00

30.07. Forchtenberg - Pachthofscheuer 18 00

31.07. Nürnberg - Bardentreffen 14 00

17.09. Essingen - Schloss-Scheune

Geraldine McGowan & Friends

Timeless Irish Music & Songs

03.06. Bad Rappenau-Bonfeld – Blacksheep Festival

Goitse

Energetic Irish Music

04.06. Neuhardenberg – Neuhardenberg Nacht, Schlosspark 19 00

17.08. Eschborn – Eschenplatz 19 30

18.08. Böblingen – Alte TÜV-Halle, Sommer am See 19 30

20.08. Bad Wünnenberg – Folk am Turm

03.09. Landstuhl - Burg Nanstein, Sickingen Highland Musikfestival (mit MÀNran)





Irische Gigs im Sommer 2016

Further info: www.magnetic-music.com

Gráinne Holland Band **Ireland's new Gaelic voice**

16.07. Stocksee – Schleswig Holstein Musikfestival, Folknacht Kirschenhof Stocksee (mit Trasnú)

Mànrán

Trad flirts with Rock

23.06. Weil am Rhein – Bläserfestival, Rathausplatz 21 00

25.06. CH-Corbeyrier – Festival Corbeyrier (Mànrán ca. 22h)

03.09. Landstuhl - Burg Nanstein, Sickingen Highland Musikfestival (mit Goitse u.a.)

Pigeons on the Gate

When Irish Tradition meets Folkrock

02.07. Nürnberg - Südstadtfest (ca. 21 00)

17.07. Singen - Burgfest Hohentwiel (ca. 18 30)

31.07. Friedrichshafen - Kulturufer, Matinee im Biergarten (bei Regen: kleines Zelt) 11 00

The Fretless

The Celtic String Quartet

24.09. Hiddenhausen - Gut Bustedt (mit Celtica) 19 00

25.09. Oldenburg – KUZ PFL, 19 30

27.09. Gettorf - Konzertkirche 20 00

29.09. Hildesheim – Bischofsmühle 21 00

30.09. B-Heuvelland - Muziekcentrum Dranouter

01.10. Lux - Ettelbruck - Centre des Arts Pluriels

02.10. Waldshut - Tiengen - Ali Theater

03.10. Köln - Kölner Philharmonie

05.10. Unterschleißheim - Gleis 1

07.10. Schopfheim - Agathen Kirche

08.10. Puchheim - PUC

09.10. Dresden - Dreikönigskirche





Irische Gigs im Sommer 2016

Further info: www.magnetic-music.com

The Irish Folk Festival

mit

Beoga - new wave trad

Aoife Scott Band - a keen voice for social justice

Aodán Coyne - the beauty of simplicity

Teresa Horgan & Matt Griffin - heading for Folk heaven

25.10. LUX- Luxemburg - Coque, Gymnase

26.10. Mainz - Frankfurter Hof

27.10. Kreuztal - Stadthalle

28.10. Germering - Stadthalle

29.10. Ravensburg - Konzerthaus

30.10. Mühldorf/Inn - Stadtsaal 19 00

01.11. Darmstadt - Centralstation

02.11. Nürnberg - Meistersingerhalle

03.11. Oberkochen - Dreißenthalhalle

04.11. CH - Luzern - KKL

05.11. CH - Herisau - Casino

06.11. Stuttgart - Theaterhaus 19 00

07.11. Marburg – Erwin-Piscator-Haus

08.11. Düsseldorf - Savoy

09.11. Velbert - Historisches Bürgerhaus Langenberg

10.11. Bremerhaven - Stadthalle

11.11. Hamburg - Fabrik

12.11. Worpswede - Music Hall 21 00

13.11. Andernach - Mittelrheinhalle 19 00

15.11. Hannover - Pavillon

16.11. Buchholz - Empore

17.11. Lübeck - MUK

18.11. Rostock - Nikolai Kirche

19.11. Berlin - Passionskirche





Weiterhin im Juni:

Jeden zweiten Donnerstag: Treffen der Conradh na Gaeilge Bheirlín

Die gälische Gruppe *Conradh na Gaeilge* in Berlin trifft sich jeden zweiten Donnerstag um 20 Uhr im Café Orange, Oranienburger Str. 32, 10117 Berlin. Jeder, der gerne Gälisch spricht oder sich dafür interessiert, ist herzlich dazu eingeladen.

www.facebook.com/groups/cnagbheirlin/

Jeden vierten Freitag: Treffen der Deutsch-Irischen Gesellschaft e.V., Düsseldorf

Die Mitglieder der Deutsch-Irischen Gesellschaft treffen sich grundsätzlich an jedem **vierten Freitag** im Monat um 19:00 Uhr. Bei den Stammtischen kann man regelmäßig seine englischen oder deutschen Sprachkenntnisse verbessern. Sie sprechen in Deutsch und Englisch, manchmal auch etwas Gälisch.

www.deutsch-irische-gesellschaft.de

Irischer Musikunterricht

Huas Music: Ab sofort gibt es jeden Monat Irish Music Workshops und Unterrichtseinheiten für Erwachsene in Berlin. In einem entspannten Gruppenworkshop lernen Sie, wie man irische Musik macht. Im Anschluss gibt es noch eine Unterrichtseinheit in gemäßigttem Tempo. www.huasmusic.com

Irische Flöte & Tin Whistle: Traditionelle Musik aus Irland für alle Altersgruppen. Unterricht für Anfänger bis Fortgeschrittene in Berlin oder per Skype auf englisch oder italienisch. www.lorenzosaracino.com





Citizens' Registration

Mitglieder der Irischen Gemeinde in Deutschland werden darum gebeten, ihre Kontaktdaten an das Department of Foreign Affairs and Trade weiterzugeben.

Bitte benutzen Sie dazu das Formular auf folgender Website:

<https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration>

Für das Department of Foreign Affairs and Trade ist es wichtig, ein aktuelles Verzeichnis mit den Daten von im Ausland lebenden Iren zu führen, um eventuelle Krisensituationen bestmöglich zu meistern. Ihre Daten werden vertraulich behandelt und nur verwendet, sollte es einen entsprechenden Notfall geben.

Bei Fragen zum Ausfüllen des Formulars, wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter der Botschaft von Irland in Berlin unter der Rufnummer +49 (0)30 220720.

Irland in Deutschland – Nützliche Links

Embassy of Ireland (Berlin) <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/>

Bord Bia – Irish Food Board (Düsseldorf) <http://www.bordbia.ie>

Enterprise Ireland (Düsseldorf) <http://www.enterprise-ireland.com>

IDA Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.idaireland.de/>

Tourism Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.ireland.com/de-de>

Irish Business Network in Germany <http://www.irishbusinessnetwork.de/>

Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | (030 220720 | Fax: 030 22072299

<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

